Dvojezični časopis Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk. Das zweisprachige Magazin der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen. Nº 1 (77) Dec./Dez. 2025

SKUPNOST

Österreichische Post AG / Sponsoring Post / SM 23Z044133 S / Poštni urad / Verlagspostamt / 9020 Klagenfurt/Celovec

Upravni odbor Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk vam želi mirne in doživete božične praznike!
Vse najboljše za prihodnje leto!

Der Vorstand der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen wünscht Ihnen ruhige und schöne Feiertage!
Auf ein glückliches und gesundes neues Jahr!

Der Vorstand/upravni odbor:
Bernard Sadovnik Obmann/predsednik, **Zalka Kuchling** 1.Obmannstellvertreterin/podpredsednica, **Nadja Polzer** 2. Obmannstellvertreterin/podpredsednica, **Heribert Kulmesch** Schriftführer/tajnik, **Albert Bostjančič** Kassier/blagajnik, **Stanko Polzer, Danijela Mišić, Radovan Marko, Lojze Dolinar, Damijan Habernik, Joachim Lesjak, Hanzi Ogris, Reginald Vospernik, Mitja Martin Miksche**

Spominjanje v gibanju – pogovor z Wolfgangom Muchitschem | Erinnerung in Bewegung – Wolfgang Muchitsch im Gespräch **2 |** Bilanca leta spominjanja 2025 | Eine Bilanz des Erinnerungsjahres 2025 **4 |** Peter Kaiser in pogled nazaj | Peter Kaiser: Ein Rückblick **6 |** Nova knjiga Stefana Feiniga o Donaldu Trumpu in dobi »bullshita« | Stefan Feinigs neues Buch über Donald Trump und das Zeitalter des „Bullshits“ **8 |** Razstava Magde Šalamon »Poezija v barvah« | Die Ausstellung „Poesie in Farben“ **12**



© Annie Spratt via Unsplash



Bernard Sadovnik, predsednik Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk | Obmann der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen.
© karlheinzfessl.com

Šola za narodne skupnosti na Dunaju

Po več kot dveh letih intenzivnega dela kot predsednik Delovne skupine za neprekinjeno dvojezično izobraževanje na Dunaju se zdi, da je mogoč preboj. Minister za izobraževanje izraža podporo, dialoška platforma v parlamentu pa priznava potrebe vseh avtohtonih narodnih skupnosti. Ključna ostaja novelizacija zakona o zasebnih šolah, da bi zagotovili šolo Komenskega in šolo za dvojezično izobraževanje za vse avtohtone narodne skupnosti na Dunaju. Kljub finančni krizi bi lahko zvezna vlada in parlament zdaj ukrepala in zagotovila pravni okvir. Pripravljenost je očitna – ali bo uspelo, bo pokazala izvedba. Morda bomo po desetletjih zahtev dočakali božični čudež.

Volksgruppenschule in Wien

Nach über zwei Jahren intensiver Arbeit als Vorsitzender der Arbeitsgruppe für durchgängige zweisprachige Bildung in Wien, scheint ein Durchbruch möglich. Der Bildungsminister signalisiert Unterstützung, und auch die Dialogplattform im Parlament erkennt den Bedarf aller autochthonen Volksgruppen an. Entscheidend bleibt jedoch die Novellierung des Privatschulgesetzes, um die Komenský-Schule und die Volksgruppenschule für alle autochthonen Volksgruppen in Wien abzusichern. Trotz finanzieller Krise könnten die Bundesregierung und das Parlament nun handeln und den rechtlichen Rahmen gewährleisten. Die Bereitschaft ist spürbar – ob es gelingt, wird die Umsetzung zeigen. Vielleicht erleben wir nach Jahrzehnten des Forderns ein Weihnachtswunder.

Spominjanje v gibanju

Pogovor z Wolfgangom Muchitschem o zgodovini, muzeju in odgovornosti

Erinnerung in Bewegung

Ein Gespräch mit Wolfgang Muchitsch über Geschichte, Museum und Verantwortung

Koroški deželni muzej je z vrsto razstav, izobraževalnih programov in sodelovanj pomembno prispeval k temu, da so bile teme spominskega leta 2025 vidno prisotne v javnosti – tudi zaradi povezovanja znanosti, umetnosti in družbe. Z direktorjem Wolfgangom Muchitschem smo se pogovarjali o vlogi muzeja v tem procesu, o odgovornosti v okviru kulturnega spomina in o izzivih sodobne oblike spominjanja.

Spominsko leto 2025. Kako kot direktor Deželnega muzeja ocenjujete to leto? Kaj vam je po vašem mnenju uspelo pri tem, da je kultura spominjanja več kot le obred spominjanja – da postane živ družbeni proces?

Wolfgang Muchitsch: Na splošno je naša bilanca zelo pozitivna. Naša razstava »Hinschaun! Poglejmo« se je prvič na Koroškem celovito ukvarjala z zgodovino, obravnavo in s spominjanjem na obdobje nacizma ter na podlagi najnovejših raziskav prinesla pomembne spodbude – in, upam, tudi trajne učinke.

Z razstavo, s petimi spremljajočimi in poglobljenimi razstavami ter z obsežnim spremljevalnim programom smo lahko vključili številne pobude in delo tistih, ki se ukvarjajo s spominjanjem. Posebej me veseli, da nam je uspelo v skupno spominjanje vključiti tudi slovensko narodno skupnost in da je Deželni muzej postal tudi njen muzej.

Zaključna konferenca je nosila naslov »Ravnanje z zgodovino po letu 1945«. Kako vidite razvoj zgodovinske obdelave preteklosti na Koroškem, zlasti v zadnjih letih? Se je diskurz odprl?

Muchitsch: Menim, da je razprava danes zelo živa in na dobri poti – predvsem zaradi velikega angažmaja številnih posameznic in posameznikov, ki delujejo na akademskem, umetniškem in civilnodružbenem področju. Čeprav so bili dogodki na Peršmanovi domačiji 27. julija tragični in travmatični, so vseeno prinesli nekaj pozitivnega. Zanimanje javnosti za to temo se je vidno povečalo, zlasti med mladimi, ki so v velikem številu obiskovali naše razstave in dogodke.

Muzej ima ključno vlogo pri posredovanju zgodovine. Kako lahko muzej danes prispeva k aktivnemu oblikovanju spominjanja – onkraj klasične razstavne zgodovine? Katere oblike ali strategije uporabljate, da obiskovalke in obiskovalce spodbudite k poglobljenemu razmisleku o zgodovini?

Muchitsch: Po mojem mnenju je pomembno, da muzej ljudi nagovarja tam, kjer so – v njihovi vsakdanji resničnosti – in da se loteva aktualnih tem, ki zadevajo našo družbo. In to ne le z razstavami, temveč s številnimi izobraževalnimi programi ter predvsem z možnostjo odprtega dialoga.

Prednost muzeja je prav v tem, da je to idealen prostor, kjer lahko na podlagi dejstev obravnavamo tudi sporne, občutljive in čustveno nabite teme – veliko bolje kot na ulici ali v razpravah ob gostilniških mizah.

Koroška ima zapleteno povojno zgodovino – z napetostmi med večinskim prebivalstvom in manjšinami ter z vprašanji nacionalne in regionalne identitete. Katero vlogo ima muzej pri povezovanju različnih tradicij spominjanja – nemško govoreče, slovenske, protifašistične in katoliške?

Muchitsch: Dolga leta so muzeji – zlasti nacionalni in deželni – videli svojo nalogo v tem, da poudarjajo »svoje« in izpostavljajo razlike med lastno in drugo kulturo. A naša naloga bi morala biti ravno nasprotna: postavljati v ospredje tisto, kar povezuje, ne tistega, kar ločuje.

Posebnost in moč Koroške sta prav v sožitju treh velikih evropskih kulturnih prostorov, ki se medsebojno izjemno bogatijo. Mnogi se neupravičeno bojijo, da bi z odprtostjo do drugih nekaj izgubili – a v resnici lahko s tem ogromno pridobimo.



© W Handler

Kako si predstavljate prihodnjo kulturo spominjanja – tako, ki doseže mlade, vključuje več perspektiv in ne okameni v ritualiziranih oblikah?

Muchitsch: Menim, da je kultura spominjanja na Koroškem že danes v veliki meri v rokah mladih, ki poganjajo pobude in razprave – in to je zelo dobro.

Prihodnost spominjanja bo uspešna le, če ne bo dopuščala »spominskih vrzeli« in če bo spoštovala ter vključila vse poglede. Odziv na našo razstavo je pokazal, kako pomembno je, da ima Koroška osrednji prostor, ki se večplastno ukvarja z vprašanji sodobne zgodovine, ki so še vedno občutljiva. Deželni muzej to v določeni meri že omogoča, a morda bi bilo smiselno razmisliti tudi o ustanovitvi posebnega muzeja sodobne zgodovine, ki bi se temu posvetil še bolj poglobljeno.

Das Landesmuseum für Kärnten hat mit mehreren Ausstellungen, Vermittlungsformaten und Kooperationen wesentlich dazu beigetragen, die Themen des Erinnerungsjahres 2025 sichtbar zu machen – nicht zuletzt durch die Verbindung von Wissenschaft, Öffentlichkeit und künstlerischen Zugängen. Wir haben mit Direktor Wolfgang Muchitsch über die Rolle des Museums in diesem Prozess, über Verantwortung im kulturellen Gedächtnis und über die Herausforderungen zeitgemäßer Erinnerung gesprochen.

Das Erinnerungsjahr 2025. Wie ziehen Sie als Direktor des Landesmuseums Bilanz? Was ist Ihrer Meinung nach gelungen, wenn es darum geht, Erinnerungskultur nicht nur als Gedenkakt, sondern als lebendigen gesellschaftlichen Prozess zu gestalten?

Wolfgang Muchitsch: Grundsätzlich ist unsere Bilanz sehr positiv. Unsere Ausstellung „Hinschaun! Poglejmo" hat sich erstmals in Kärnten mit der Geschichte, Aufarbeitung und Erinnerung an den Nationalsozialismus auseinandergesetzt und auf Basis des aktuellen Forschungsstandes wichtige Anstöße geliefert. Und ich denke und hoffe, mit einer großen Nachhaltigkeit. Durch die Ausstellung, fünf weitere begleitende und vertiefende Sonderausstellungen und ein umfangreiches Rahmenprogramm konnten wir viele Erinnerungsinitiativen und deren Arbeit miteinbeziehen. Besonders hat es mich gefreut, dass es uns gemeinsam gelungen ist, die slowenische Volksgruppe in ein gemeinsames Erinnern miteinzubeziehen und das Landesmuseum auch zu ihrem Landesmuseum zu machen.

Die abschließende Tagung trug den Titel „Zum Umgang mit Geschichte nach 1945". Wie sehen Sie die Entwicklung der historischen Aufarbeitung in Kärnten, insbesondere in den letzten Jahren? Hat sich der Diskurs geöffnet?

Muchitsch: Ich denke, der Diskurs ist sehr engagiert und befindet sich auf einem guten Weg. Und das vor allem dank des großen Engagements vieler Erinnerungsarbeiter*innen im akademischen, künstlerischen und zivilgesellschaftlichen Umfeld. So unglaublich tragisch und traumatisierend die Vorkommnisse am Peršmanhof am 27. Juli gewesen sind, so hatten sie auch etwas Gutes, da das Interesse am Thema in der Öffentlichkeit sichtbar zugenommen hat, insbesondere bei jungen Menschen, die vermehrt zu unserer Ausstellung und zu unseren Veranstaltungen gekommen sind.

Das Museum spielt eine zentrale Rolle, wenn es um die Vermittlung von Geschichte geht. Wie kann ein Museum heute dazu beitragen, Erinnerung aktiv zu gestalten – jenseits von bloßer Ausstellungsgeschichte? Welche Formate oder Strategien setzen Sie ein, um Besucher*innen zu einer reflektierten Auseinandersetzung mit Geschichte einzuladen?

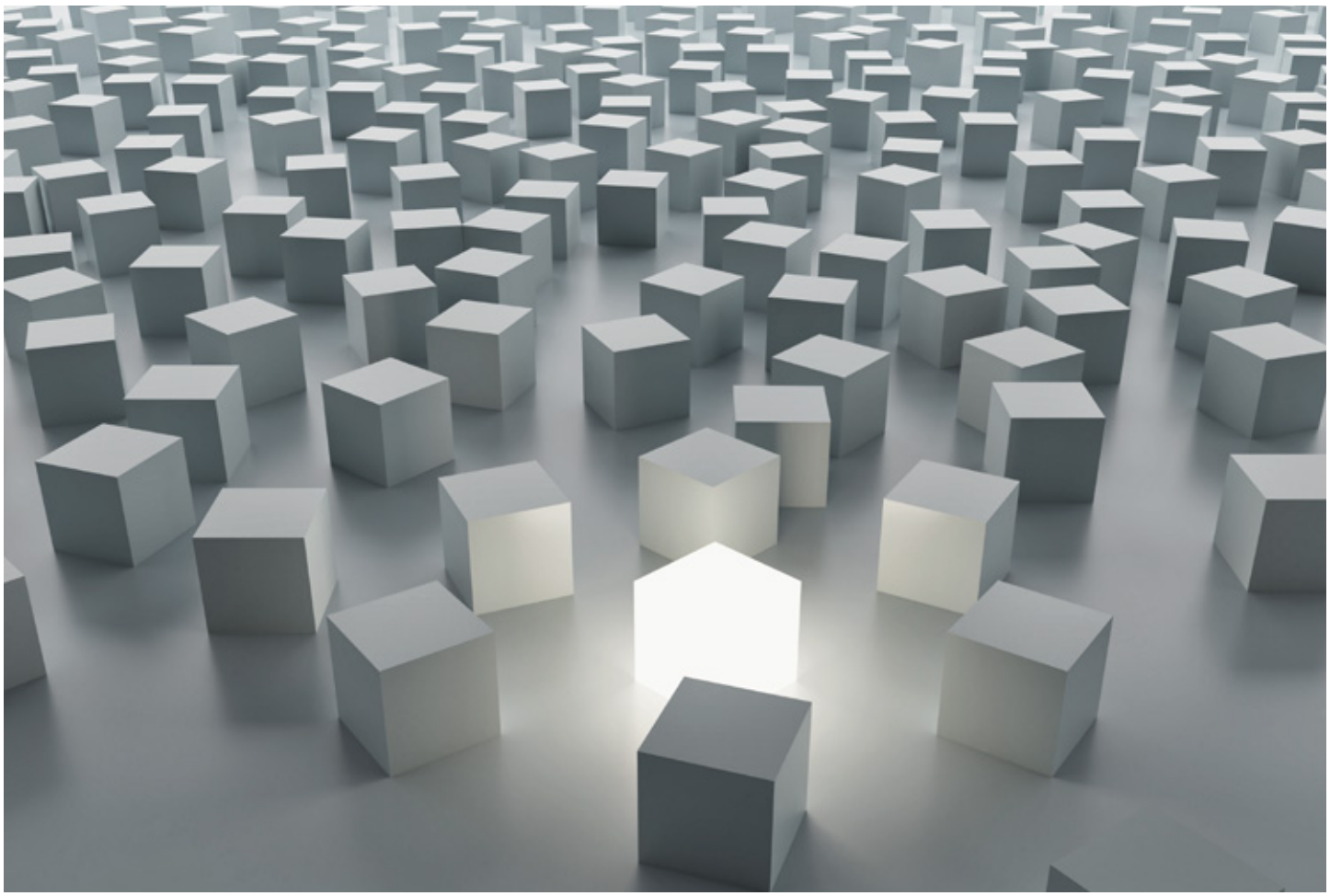
Muchitsch: Aus meiner Sicht ist es wichtig, dass das Museum die Menschen in ihrer Lebenswirklichkeit abholt und die aktuellen, die großen Themen unserer heutigen Gesellschaft aufgreift. Und das nicht nur in Ausstellungen, sondern in einer Vielzahl an Vermittlungsprogrammen und vor allem in der Möglichkeit zum offenen Diskurs. Die Stärke des Museums liegt für mich darin, dass das Museum der ideale Ort unserer Gesellschaft ist, um auf Basis von Fakten auch kontroversielle, brennende und damit auch sehr emotionale Themen zu behandeln und auszudiskutieren. Viel besser als jeder Stammtisch oder Diskussionen, die auf der Straße geführt werden.

Kärnten blickt auf eine komplexe Nachkriegsgeschichte zurück – mit Spannungen zwischen Mehrheitsgesellschaft und Minderheiten, mit nationalen und regionalen Identitätsfragen. Welche Rolle kann ein Museum dabei spielen, wenn es darum geht, diese verschiedenen Erinnerungstraditionen – deutschsprachige, slowenische, antifaschistische, katholische – miteinander in Beziehung zu setzen?

Muchitsch: Über viele Jahre sahen es die Museen, darunter vor allem National- und Landesmuseen, als ihre Aufgabe, das Eigene zu betonen und das Trennende zwischen dem Eigenen und dem Fremden, das Trennende zwischen Kulturen hervorzustreichen. Dabei sollte es doch viel stärker unsere Funktion als Museum sein, das Verbindende, das Gemeinsame vor das Trennende zu stellen. Die Stärke und Besonderheit Kärntens liegt in diesem Miteinander dreier großer europäischer Kulturen, die sich gegenseitig ungemein bereichern. Viele haben die unbegründete Sorge, dass etwas verloren gehen könnte, wenn man sich anderen gegenüber öffnet, aber dabei kann man so viel dazugewinnen.

Wie könnte Ihrer Meinung nach eine zukünftige Erinnerungskultur aussehen – eine, die junge Menschen erreicht, multiperspektivisch erzählt und nicht in ritualisierten Formen erstarrt?

Muchitsch: Ich denke, die Erinnerungskultur in Kärnten befindet sich heute schon sehr stark in jungen Händen, die die Initiativen und Diskussionen vorantreiben, und das ist gut so. Die zukünftige Erinnerungskultur wird nur dann erfolgreich sein, wenn sie keine Erinnerungslücken zulässt und alle Positionen respektiert und miteinbezieht. Der Zuspruch für unsere Ausstellung hat gezeigt, wie wichtig gerade in Kärnten ein zentraler Ort ist, der sich multiperspektivisch mit den noch immer unter der Oberfläche brennenden Fragen der Zeitgeschichte auseinandersetzt. Das kann das Landesmuseum zwar in Ansätzen leisten, aber vielleicht wäre es sinnvoll, kulturpolitisch mittelfristig ein eigenes Museum der Zeitgeschichte anzudenken.



© iStock

Leto spominjanja 2025 – Bilanca
Das Erinnerungsjahr 2025 – Eine Bilanz

Kulturni svet dežele Koroške je leto 2025 razglasil za »Leto spominjanja«. Osemdeset let po koncu druge svetovne vojne in sedemdeset let po podpisu avstrijske državne pogodbe je predstavljalo priložnost za kritično osvetlitev zgodovinskih prelomov, konfliktov in perspektiv dežele. Pogovarjali smo se s politologinjo in strokovnjakinjo za politično izobraževanje Karin Stainer-Hämmerle o tem, kako uspešno je to leto spominjanja dejansko potekalo.

Dežela Koroška je leto 2025 razglasila za »Leto spominjanja«. Kako bi – z vidika političnega izobraževanja in demokratične kulture – ocenili učinek tega leta spominjanja? Je bilo uspešno ali bolj simbolno dejanje?

Karin Stainer-Hämmerle: Spominjanje v družbi je pomembno, a ni samoumevno. Tako kot se v demokraciji ne rodijo samodejno demokrati in demokratke, je treba vrednote demokracije vsakemu rodu znova posredovati. Zaradi aktualnih vojn mir ni več nekaj samoumevnega, zato je spominjanje na vzroke in posledice vojn pomembnejše kot kdaj koli prej. Razstave in prireditve lahko k temu bistveno prispevajo – pod pogojem, da ljudje, predvsem mladi, lahko vzpostavijo povezavo s svojim vsakdanjim življenjem.

V teh negotovih časih smo na to gotovo bolj občutljivi, hkrati pa je naša naloga, da posredujemo pogum za prihodnost in ne spodbujamo nadaljnje polarizacije. Nedavno potrjena nezakonita in pretirana policijska racija na Peršmanovi domačiji je pokazala, da nekateri stari vzorci žal še niso izginili – ne v institucijah, ne v politiki in ne v družbi.

Leto 2025 zaznamuje 80 let od konca druge svetovne vojne, zloma nacistične oblasti in ponovnega rojstva demokracije v Evropi. V ospredju je bilo tisto, kar Aleida Assmann imenuje »etična kultura spominjanja« – torej spominjanje z vidika žrtev. V kolikšni meri je bilo po vašem mnenju to perspektivo mogoče tudi dejansko uveljaviti?

Stainer-Hämmerle: Spominjanje postaja lažje, ko prič več ni med nami. Hkrati pa s tem izgubljamo dragoceno bogastvo avtentičnih doživetij, zato je še pomembnejše, da se njihove pripovedi in pričevanja ohranijo za prihodnje generacije.

Pestrost oblik spominjanja je, se mi zdi, zelo dobro uspela. Nočem posebej izpostavljati posameznih dogodkov, saj prav širina in raznolikost predstavljata uspeh. Žal še vedno ni samoumevno, da se v spominsko delo vključujejo perspektive manjšin, narodnih skupnosti, žensk ali skupin žrtev. Predolgo se njihova zapuščina ni sistematično zbirala in obdelovala.

Če pa želimo doseči spremembo v razmišljanju ali celo v vedenju, moramo nagovoriti ne le razum, temveč tudi srca ljudi. To pa ni vedno prijetno, saj lahko nerazčiščeni konflikti, ki trajajo generacije, vodijo v tabuizirane teme in molk.

Kultura spominjanja je vedno tudi politična. Kako bi opisali trenutno politiko spominjanja na Koroškem? Je dovolj pluralna in odprta, da vključuje tudi nelagodne poglede – na primer slovenske manjšine, protifašističnih gibanj ali žensk?

Stainer-Hämmerle: Dogodki okoli policijske racije na Peršmanovi domačiji so znova pokazali, kako krhko je sobivanje na Koroškem. In kadar se 10. oktobra spet zanikajo nekatera dejstva, postane jasno, da je pred nami še veliko dela – na področju znanja, strpnosti, spoštovanja in pripravljenosti, da drug drugega slišimo.

Nova medijska okolja omogočajo, da se tudi manjše skupine organizirajo in najdejo svoj glas v javnosti. To razkriva številne pretekle zablode, da naj bi bilo že vse zadovoljivo urejeno. A kot vidimo, je na primer pri zastopanosti žensk in pripadnikov narodnih skupnosti v deželnem zboru še precej zaostanka. Enako velja za razumevanje in spodbujanje učenja ter uporabe jezika kot uradnega jezika.

Mnogo projektov v okviru leta spominjanja je bilo časovno omejenih in odvisnih od subvencij. Ali na Koroškem manjka dolgoročna struktura za kulturo spominjanja? Kaj bi se po vašem mnenju moralo zgoditi, da spominjanje ne bi ostalo le »jubilejna tema«, temveč trajen del političnega izobraževanja?

Stainer-Hämmerle: Univerze, muzeji in civilna družba so tu ključni partnerji. In da, tudi zunaj tovrstnih tematskih let bi morali biti finančno bolje podprti. A svojega angažmaja ne smemo in ne moremo pogojevati samo s tem.

Družba je vedno tako demokratična, kot zna ravnati s svojimi najšibkejšimi, z manjšinami, z drugače mislečimi in z neprijetnimi vprašanji. To ni le odgovornost politike, temveč odgovornost vseh nas.

Das Kulturgremium des Landes Kärnten hat das Jahr 2025 zum „Jahr der Erinnerungskultur – Leto spominjanja“ ausgerufen. 80 Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs und 70 Jahre nach der Unterzeichnung des österreichischen Staatsvertrages wurde es als Chance verstanden, die historischen Brüche, Konflikte und Perspektiven des Landes kritisch zu beleuchten. Wir haben die Politikwissenschaftlerin und Expertin für politische Bildung, Karin Stainer-Hämmerle, gefragt, wie erfolgreich dieses Erinnerungsjahr tatsächlich verlaufen ist.

Das Land Kärnten hat 2025 ein „Jahr der Erinnerungskultur“ ausgerufen. Wie würden Sie – aus Sicht der politischen Bildung und demokratischen Kultur – die Wirkung dieses Erinnerungsjahres einschätzen? War es ein Erfolg oder eher ein symbolischer Akt?

Karin Stainer-Hämmerle: Erinnern in einer Gesellschaft ist wichtig, aber nicht selbstverständlich. So wie in einer Demokratie nicht automatisch Demokraten und Demokratinnen geboren werden, gilt es, die Werte einer Demokratie jeder Generation neu zu vermitteln. Durch die aktuellen Kriege ist auch Frieden nicht mehr selbstverständlich, daher ist das Erinnern an die Ursachen und Folgen von Krieg wichtiger denn je. Ausstellungen und Veranstaltungen können das leisten, unter der Voraussetzung, dass die Menschen – und hier vor allem die Jugend – eine Verbindung zu ihrem täglichen Leben herstellen können. In diesen unsicheren Zeiten sind wir dafür sicher sensibler, gleichzeitig ist es die Aufgabe, Mut für die Zukunft zu vermitteln und die Polarisierung nicht voranzutreiben. Der nun auch festgestellte rechtswidrige und überzogene Polizeieinsatz am Peršmanhof hat gezeigt, dass manche alte Muster leider noch nicht verschwunden sind. Weder bei Behörden, noch bei der Politik und ebenso wenig in der Bevölkerung.

2025 markiert 80 Jahre seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs, dem Zusammenbruch der NS-Herrschaft und dem Neubeginn der Demokratie in Europa. Im Zentrum stand dabei, was Aleida Assmann als „ethische Erinnerungskultur“ bezeichnet – also das Erinnern aus Sicht der Opfergruppen. Inwiefern ist es Ihrer Einschätzung nach gelungen, diese Perspektive auch tatsächlich sichtbar zu machen?

Stainer-Hämmerle: Erinnern wird immer leichter, wenn die Zeitzeugen nicht mehr unter uns sind. Gleichzeitig geht dann ein Schatz an authentischen Erlebnissen verloren und es ist wichtiger denn je, ihre Aussagen und Schilderungen den Nachkommen zu überliefern. Die Vielfalt an Formaten der Erinnerung ist in meinen Augen gut gelungen. Ich will hier nicht einzelne Veranstaltungen vor den Vorhang holen, weil gerade die Breite den Erfolg ausmacht. Es ist leider noch nicht selbstverständlich, dass die Perspektive von Minderheiten, Volksgruppen, Frauen oder Opfergruppen eingebracht werden. Zu lange wurde deren Vermächtnis nicht systematisch gesammelt und aufbereitet. Damit es aber zu einer Veränderung von Einstellung oder gar Verhalten führt, gilt es neben dem Kopf auch die Herzen der Zuseher*innen anzusprechen. Das ist natürlich nicht immer angenehm, weil unbehandelte Konflikte über Generationen zu Tabuthemen und Sprachlosigkeit führen können.

Erinnerungskultur ist immer auch politisch. Wie würden Sie die gegenwärtige Erinnerungspolitik in Kärnten beschreiben? Ist sie plural und offen genug, um auch unbequeme Perspektiven – etwa der slowenischen Minderheit, antifaschistischer Gruppen oder von Frauen – einzubeziehen?

Stainer-Hämmerle: Rund um den Polizeieinsatz zum Peršmanhof hat sich wieder gezeigt, wie fragil das Zusammenleben in Kärnten ist. Oder wenn am 10. Oktober wieder manche Fakten einfach geleugnet werden. So gesehen ist noch viel zu tun in Richtung Wissen, Toleranz, Respekt und auch Bereitschaft aufeinander zuzugehen. Mit den neuen Medien können sich nun auch kleine Gruppen organisieren und Gehör in der Öffentlichkeit finden. Das deckt so manche Lüge der Vergangenheit auf, dass inzwischen alles zur Zufriedenheit aller geregelt sei. Wie wir sehen, besteht bei der Vertretung von Frauen und Volksgruppenangehörigen beispielsweise im Kärntner Landtag noch viel Aufholbedarf. Ebenso beim Verständnis und bei der Förderung des Spracherwerbs und der Amtssprache.

Viele der Projekte im Rahmen des Erinnerungsjahres waren zeitlich begrenzt und stark von Förderlogiken abhängig. Fehlt es in Kärnten an einer langfristigen Struktur für Erinnerungskultur? Und was müsste Ihrer Meinung nach passieren, damit Erinnerung nicht nur ein „Jubiläumsthema“ bleibt, sondern ein dauerhafter Teil politischer Bildung wird?

Stainer-Hämmerle: Hochschulen, Museen und Zivilgesellschaft sind hier wichtige Partner. Und ja, sie sollten auch außerhalb eines derartigen Jahres finanziell besser abgesichert werden, aber wir können und sollten Engagement nicht davon abhängig machen. Eine Gesellschaft ist immer so demokratisch, wie sie mit den Schwächsten, den Minderheiten, den Andersdenkenden, den Unbequemen umgeht. Das ist nicht nur die Verantwortung der Politik, sondern von uns allen.



© Evelyn Hronek

Peter Kaiser: Osebni pogled nazaj
Peter Kaiser: Ein persönlicher Rückblick

Po petnajstih letih na čelu koroške socialne demokracije (SPÖ Kärnten) Peter Kaiser potegne črto. Med reformami, krizami in družbenimi spremembami je bil Kaiser vedno zavezan prepričanju, da mora biti politika most med ljudmi. V pogovoru se ozira na uspehe in razočaranja, na izzive dežele in prihodnost socialne demokracije. Osebni pogled nazaj – in naprej.

Gospod deželni glavar, po petnajstih letih na čelu koroške SPÖ zapuščate položaj predsednika stranke. Ko se ozrete nazaj, kateri trenutek vaše politične poti je bil za vas osebno najpomembnejši?

Peter Kaiser: Takih trenutkov je bilo veliko. Zame je bilo posebej čustveno obdobje po oblikovanju vlade leta 2013. Koroška je bila takrat v težkem stanju – naši predhodniki so deželo s svojo neodgovorno politiko spravili v globoko krizo, veliko ljudi je izgubilo zaupanje v politiko. Prevzeti odgovornost v takih okoliščinah ni bilo lahko, saj je bilo veliko »požgane zemlje«. A prav v teh težkih trenutkih človek raste – skozi pošteno delo in sodelovanje. Spoznal sem, da je politika vedno tudi vprašanje poguma in solidarnosti – in da lahko ljudi prepričaš le, če do njih pristopiš z odprtim srcem.

Trenutek, ki ga nikoli ne bom pozabil, je bil 10. oktober 2016, naš deželni praznik v spomin na plebiscit leta 1920. Tisti dan smo pravzaprav drugič »dobesedno zmagali v obrambnem boju«, tokrat proti upnikom, ki so hoteli uveljaviti več kot 20 milijard evrov obveznosti, ki jih je povzročila FPÖ. Ko je bilo 10. oktobra jasno, da je bil naš predlog poravnave sprejet, smo Koroško osvobodili »prisilnega jopiča« hipotekarne krize Hypo-Heta. To je bil trenutek velikega olajšanja in ponosa.

Koroška je v zadnjem desetletju in pol doživela velike gospodarske, družbene in kulturne premike. Na katere dosežke ste posebej ponosni, in kje vidite še potrebo po ukrepanju?

Kaiser: Ponosno lahko rečem, da je Koroška danes samozavestna, odprta in solidarna dežela. Gospodarsko smo se dobro razvili, brezposelnost je nizka, raziskave in inovacije imajo nov pomen. Veseli me predvsem, da mladi spet vidijo prihodnost tukaj – da želijo študirati, delati in ustvarjati na Koroškem.

Tudi družbeno se je veliko spremenilo. Naučili smo se, da raznolikost ni grožnja, ampak bogastvo. Dialog s slovensko narodno skupnostjo, krepitev kulture in izobraževanja – vse to so temelji sodobne družbe.

Seveda pa ostaja veliko nalog: varstvo podnebja, socialna pravičnost, enake možnosti. Ne smemo prenehati pomagati tistim, ki imajo težje pogoje. Posebej moramo paziti, da podeželske regije ne zaostajajo. Politika ne sme gledati samo na mesta – mora videti celotno deželo, z vsemi njenimi ljudmi in zgodbami.

Vaša politična pot je bila vedno zaznamovana z iskanjem ravnovesja in dialoga. Kako težko je bilo ohraniti to držo v času vse večje polarizacije – tudi znotraj politike?

Kaiser: Iskreno – pogosto zelo težko. V času, ko štejejo naslovi bolj kot argumenti in čustva delujejo močneje kot dejstva, ni vedno lahko vztrajati pri poti dialoga. Zame to ni bila izbira, ampak načelo.

Trdno verjamem, da demokracija živi od poslušanja. Kdor samo govori in ne posluša, izgubi stik z ljudmi. Veliko sem se pogovarjal – z državljankami in državljani, s političnimi nasprotniki, s kritiki. Prav ti pogovori so me pogosto najbolj obogatili.

Skupnost koroških Slovencev in Slovenk se veseli sporočiti, da bo deželni glavar Peter Kaiser prejemnik Kugyjeve nagrade 2026.

Die Gemeinschaft der Kärntner Sloweninnen und Slowenen freut sich bekanntzugeben, dass Landeshauptmann Peter Kaiser mit dem Julius-Kugy-Preis 2026 ausgezeichnet wird.

Ni vedno najglasnejši tisti, ki največ doseže. Raje verjamem v to, da moramo graditi mostove – še posebej, ko se jarki poglabljajo. Temu načelu se nikoli ne bom odpovedal.

Osebno vprašanje o prihodnosti: Za zdaj ostajate deželni glavar, a nekoč se bo tudi ta era končala. Kakšno vlogo bo politika igrala v vašem življenju v prihodnosti? In kaj si želite za Koroško – po Petru Kaiserju?

Kaiser: Politika bo vedno del mojega življenja – morda v drugačni obliki. Veselim se, da bom imel več časa za družino, prijatelje, kulturo, potovanja in šport. Želim si življenje doživljati tišje, bolj zavestno.

Za Koroško si želim, da ostane pogumna. Da nikoli več ne dopusti, da razdor prevlada nad povezanostjo. Da razumemo raznolikost naše dežele kot moč – in da svojim otrokom zapustimo Koroško, na katero bodo ponosni. Če nam to uspe, potem vem, da se je trud splačal.

Nach 15 Jahren an der Spitze der Kärntner SPÖ zieht Peter Kaiser Bilanz. Zwischen Reformen, Krisen und gesellschaftlichem Wandel war Kaiser stets darum bemüht, Politik als Brücke zwischen Menschen zu verstehen. Im Gespräch blickt er auf Erfolge und Enttäuschungen, auf die Herausforderungen des Landes und die Zukunft der Sozialdemokratie. Ein Rückblick – und ein persönlicher Blick nach vorn.

Herr Landeshauptmann, nach 15 Jahren an der Spitze der SPÖ Kärnten geben Sie den Parteivorsitz ab. Wenn Sie auf diese Zeit zurückblicken, was war für Sie persönlich der prägendste Moment Ihrer politischen Laufbahn?

Peter Kaiser: Es gibt viele Momente, die mich geprägt haben. Besonders emotional war für mich die Zeit nach der Regierungsbildung 2013. Kärnten war damals angeschlagen, unser Land wurde von den Vorgängern durch verantwortungslose Politik in eine tiefe Krise geführt, viele Menschen hatten das Vertrauen in die Politik verloren. Es war keine leichte Aufgabe, Verantwortung zu übernehmen, wo andere zuvor verbrannte Erde hinterlassen hatten. Aber gerade in diesen schwierigen Momenten wächst man durch ehrliche Arbeit zusammen. Ich habe gelernt, dass Politik immer auch eine Frage des Mutes und des Zusammenhalts ist – und dass man Menschen nur dann überzeugen kann, wenn man ihnen mit offenem Herzen begegnet.

Ein Moment, den ich nie vergessen werde, war der 10. Oktober 2016: An diesem Tag, an unserem Landesfeiertag anlässlich der Volksabstimmung vom 10. Oktober 1920, haben wir zum zweiten Mal einen Abwehrkampf gewonnen, nämlich gegen Gläubiger, die unser Land damit bedrohten, dass sie jene über 20 Milliarden an Haftungen schlagend werden lassen, die die FPÖ verursacht hat. An diesem 10. Oktober war klar, dass unser Vergleichsangebot angenommen wird und wir Kärnten aus der Hypo-Heta-Haftungszwangsjacke befreien konnten.

Kärnten hat in den letzten anderthalb Jahrzehnten große Umbrüche erlebt – wirtschaftlich, gesellschaftlich, kulturell. Welche Entwicklungen im Land machen Sie besonders stolz, und wo sehen Sie heute noch Handlungsbedarf?

Kaiser: Ich bin stolz darauf, dass Kärnten heute wieder ein selbstbewusstes, weltoffenes und solidarisches Land ist. Wir haben uns wirtschaftlich gut entwickelt, die Arbeitslosigkeit ist vergleichsweise niedrig, die Forschung und Innovation haben einen neuen Stellenwert bekommen. Besonders freut mich, dass junge Menschen wieder Perspektiven sehen – in Kärnten zu studieren, zu arbeiten, zu gründen. Auch gesellschaftlich hat sich vieles verändert. Wir haben als Land gelernt, dass Vielfalt keine Bedrohung ist, sondern eine Bereicherung. Der Dialog mit der slowenischen Volksgruppe, die Stärkung der Kultur und Bildung – das alles sind Grundlagen, auf denen eine moderne Gesellschaft wächst.

Natürlich bleibt viel zu tun: beim Klimaschutz, bei der sozialen Gerechtigkeit, bei der Chancengleichheit. Wir dürfen nicht nachlassen, jene zu unterstützen, die es schwerer haben. Und wir müssen noch stärker darauf achten, dass ländliche Regionen nicht den Anschluss verlieren. Politik darf nie nur die Städte im Blick haben – sie muss das ganze Land sehen, mit all seinen Menschen und Geschichten.

Ihre politische Karriere war stark von Ausgleich und Dialog geprägt. Wie schwierig war es, diese Haltung in Zeiten zunehmender Polarisierung – auch innerhalb der Politik – aufrechtzuerhalten?

Kaiser: Ehrlich gesagt: Es war oft sehr schwierig. In einer Zeit, in der Schlagzeilen mehr zählen als Argumente und Emotionen oft stärker wirken als Fakten, ist es nicht immer leicht, den Weg des Dialogs zu gehen. Aber für mich war das nie eine Option – es war ein Prinzip.

Ich glaube fest daran, dass Demokratie vom Zuhören lebt. Wer nur redet und nicht zuhört, verliert den Kontakt zu den Menschen. Ich habe viele Gespräche geführt – mit Bürgerinnen und Bürgern, mit politischen Gegnern, mit kritischen Stimmen. Und oft waren es genau diese Begegnungen, die mich weitergebracht haben. Es ist nicht immer der lauteste, der am meisten bewegt. Ich halte es lieber mit dem Gedanken, dass man Brücken bauen muss, gerade wenn Gräben tiefer werden. Diese Haltung werde ich nie aufgeben.

Ein persönlicher Blick in die Zukunft: Sie bleiben vorerst Landeshauptmann, aber irgendwann wird auch diese Ära enden. Welche Rolle spielt Politik künftig noch in Ihrem Leben? Und was wünschen Sie sich für Kärnten – nach Peter Kaiser?

Kaiser: Politik wird immer Teil meines Lebens bleiben, aber vielleicht in einer anderen Form. Ich freue mich darauf, mehr Zeit mit meiner Familie, mit Freunden, mit Kultur, Reisen und Sport zu verbringen. Ich möchte das Leben wieder etwas leiser, bewusster wahrnehmen.

Für Kärnten wünsche ich mir, dass es weiterhin mutig bleibt. Dass es nie wieder zulässt, dass Spaltung über Zusammenhalt siegt. Dass wir die Vielfalt dieses Landes als Stärke begreifen – und dass wir unseren Kindern ein Kärnten hinterlassen, auf das sie stolz sein können. Wenn das gelingt, dann weiß ich: Es hat sich gelohnt.

Bullshit in problem političnega vsakdana
Der Bullshit und das Problem des politischen Alltags

Odkar je Donald Trump stopil na politični oder, se je resnica umaknila v obrambo. Dejstva štejejo manj kot občutki, in tisti, ki govori najglasneje, ima pogosto prav – vsaj tako se zdi. Koroškoslovenski pisatelj in filozof Stefan Feinig ta razvoj v svojem eseju »Der apokalyptische Bullshit in postfaktischen Zeiten« natančno in ostro preučuje.

Bullshit in laž

Kot izhodišče za svojo argumentacijo Feinig povzema pojem bullshit ameriškega filozofa Harryja Frankfurta: lažnivec pozna resnico in jo zavestno izkrivlja – »bullshitter« pa se zanjo sploh ne meni. Ta ravnodušnost do resnice, pravi Feinig, ne zaznamuje več le politike, temveč že dolgo naše vsakdanje življenje. To je pravi strup postfaktične dobe.

Za Feiniga Donald Trump ni osamljen primer, temveč simptom kulture, ki čustva postavlja nad argumente. Ko je vse le še mnenje in nič več dejstvo, takrat demokracija izgublja svoj temelj. Kajti razumevanje in dialog sta mogoča le, če obstaja skupna resničnost.

Retorika 21. stoletja

S svojim delom »Der apokalyptische Bullshit in postfaktischen Zeiten« Feinig predstavlja bistro, premišljeno in hkrati neprijetno knjigo – esej, ki secira retoriko 21. stoletja in ob tem postavlja pod vprašaj moralno stanje javnosti. Kdor želi razumeti, zakaj politična komunikacija danes zveni tako, kot zveni, in zakaj je resnica znova postala stvar poguma, bo v tej knjigi našel več kot en odgovor.

Seit Donald Trump die politische Bühne betreten hat, ist die Wahrheit in die Defensive geraten. Fakten zählen weniger als Gefühle, und wer am lautesten spricht, hat oft recht – zumindest gefühlt. Der kärntnerslowenische Autor und Philosoph Stefan Feinig nimmt diese Entwicklung in seinem Essay „Der apokalyptische Bullshit in postfaktischen Zeiten" messerscharf auseinander.

Der Bullshit und die Lüge

Als zentralen Ausgangspunkt für seine Argumentation greift Feinig dabei den Begriff Bullshit vom US-Philosophen Harry Frankfurt auf: Der Lügner kennt die Wahrheit und verdreht sie – der „Bullshitter" aber kümmert sich gar nicht mehr darum. Diese Gleichgültigkeit gegenüber Wahrheit, so Feinig, prägt nicht nur die Politik, sondern längst unseren Alltag. Sie ist das eigentliche Gift des postfaktischen Zeitalters.

Donald Trump ist für Feinig dabei kein Einzelfall, sondern lediglich das Symptom einer Kultur, die Emotionen höher bewertet als Argumente. Doch wenn alles nur Meinung ist und nichts mehr Tatsache, dann verliert die Demokratie ihr Fundament. Denn Verständigung braucht eine gemeinsame Wirklichkeit.

Die Rhetorik des 21. Jahrhunderts

Feinig legt mit „Der apokalyptische Bullshit in postfaktischen Zeiten" ein kluges, reflektiertes und zugleich unbequemes Buch vor – einen Essay, der die Rhetorik des 21. Jahrhunderts seziert und dabei auch den moralischen Zustand der Öffentlichkeit befragt. Wer verstehen will, warum politische Kommunikation heute so klingt, wie sie klingt, und warum Wahrheit wieder zu einer Frage des Mutes geworden ist, wird in diesem Buch mehr als eine Antwort finden. |









Resnica, moč in »bullshit« – politična komunikacija v preobrazbi

Pogovor s Stefanom Feinigom in z Jakobom Grollitschem 21. januarja 2026 v prostorih SKS

Z vstopom Donalda Trumpa v politiko se resnica vse bolj maje: čustva preglašajo argumente, mnenja nadomeščajo dejstva. V ospredju večera bo knjiga »Der apokalyptische Bullshit in postfaktischen Zeiten« Stefana Feiniga (glej stran 8), ki pojem »bullshit« bere kot diagnozo nove politične kulture, v kateri ne šteje več toliko resnica, temveč predvsem vtis.

V dialogu z Jakobom Grollitschem, tajnikom poslanskega kluba SPÖ Celovec in nekdanjim tiskovnim predstavnikom SPÖ Koroška, bosta sogovornika razpravljala o tem, kako lahko politika danes vzdrži, ko imata čustvo in uprizoritev večjo moč kot argument in drža. Kaj resnica sploh še pomeni v času različnih narativov? In kakšna je odgovornost politike, medijev ter državljank in državljanov v soočanju z retoriko čustev?

Večer med filozofijo in politično prakso – o jeziku, manipulaciji in pogumu biti iskren. |

Wahrheit, Macht und „Bullshit“ – politische Kommunikation im Wandel

Ein Gespräch mit Stefan Feinig und Jakob Grollitsch am 21. Jänner 2026 in den Räumlichkeiten der SKS

Seit Donald Trump die politische Bühne betreten hat, ist die Wahrheit ins Wanken geraten. Emotionen übertönen Argumente, Meinungen ersetzen Fakten. Im Zentrum des Abends steht Stefan Feinigs Buch „Der apokalyptische Bullshit in postfaktischen Zeiten“ (mehr auf Seite 8), das den Begriff „Bullshit“ als Diagnose einer politischen Kultur versteht, in der Wirkung wichtiger wird als Wahrheit.

Im Dialog mit Jakob Grollitsch, dem Klubsekretär der SPÖ Klagenfurt und ehemaligem Pressesprecher der SPÖ Kärnten, wird diskutiert, wie Politik heute bestehen kann, wenn Emotion und Inszenierung oft stärker wirken als Argument und Haltung. Was bedeutet Wahrheit noch in einer Zeit unterschiedlicher Narrative? Und welche Verantwortung tragen Politik, Medien und Bürger*innen im Umgang mit dieser Rhetorik der Gefühle?

Ein Abend zwischen Philosophie und politischer Praxis – über Sprache, Manipulation und den Mut zur Aufrichtigkeit. |





Vesele božične praznike ter srečno in zdravo novo leto.

Frohe Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr.

Heribert KULMESCH
Župan | Bürgermeister
Občina Sele | Gemeinde Zell

Vesele praznične dni,
v novem letu 2026,
pa obilo zdravja, sreče,
zadovoljstva in miru.

Schöne und erholsame
Feiertage sowie viel
Gesundheit, Glück und
Erfolg im neuen Jahr!

AACC Alps Adriatic Centre
FOR CROSSBORDER COOPERATION

FINDENIG
Heizungen-Bäder
9125 Mittlern ■ T 04232 6222

Vesel Božič ter srečno novo leto.

Fröhliche Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr.
Vesel božič in zdravo novo leto!
Bgm. LAbg. Hermann Srienz



Marktgemeinde Feistritz ob Bleiburg
BISTRICA NAD PLIBERKOM

Frohe Weihnachtsfeiertage und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr.
Vesele božične praznike ter srečno in zdravo novo leto.



Lisa Lobnik
Bürgermeisterin / županja
Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach
Tržna občina Železna Kapla-Bela

Wir entsorgen für eine saubere Umwelt.

Baustellenentsorgung
Containerdienst
Gefährliche Abfälle
Gewerbeabfälle
Kanalreinigung
Miet-Toiletten
Sperrmüll
Straßenreinigung
Wertstoffe

GOJER Der Entsorger
Tel. 04232/89222 Fax 04232/89222-23 Email office@gojer.at WEB www.gojer.at



EL
ENOTNA LISTA EINHEITSLISTE
SKUPNO za našo REGIJO.
GEMEINSAM für unsere REGION.
www.enotnalista.at

Vesele božične praznike in srečno novo leto!
Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!



Frohe Weihnachten
und ein glückliches und gesundes
Neues Jahr wünscht das Team
der Fleischerei Čebul.

Vesele božične praznike ter srečno in zdravo novo leto 2026 želi mesarija Čebul.

Fleischerei & Imbiss
Čebul GmbH
A-9142 Globasnitz-Globasnica 18
Tel. 0 42 30/20 059, Mobil 0664/13 42 843





















Magda Šalamon: »Poezija v barvah«
„Poesie in Farben“

Utrinki z otvoritve razstave 31. marca 2025 v prostorih Skupnosti koroških Slovencev in Slovenk (SKS) v Celovcu | Eindrücke von der Ausstellungseröffnung am 31. März 2025 in den Räumlichkeiten der Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen (SKS) in Klagenfurt



Razstavo je odprla podpredsednica SKS Zalka Kuchling (desno), umetnico pa je predstavil diplomat Milan Jazbec (levo).
SKS-Obmannstellvertreterin Zalka Kuchling (rechts) eröffnete die Vernissage, Diplomat Milan Jazbec (links) stellte die Künstlerin vor.



Umetnica doživlja barve kot vibracije in energijo zgodovine, navdihnjeno z naravo in življenjskimi izkušnjami. | Die Künstlerin erlebt Farben als Schwingungen und Energie der Geschichte, inspiriert von Natur und Lebenserfahrungen.



Poleg slikarstva se Magda Šalamon posveča še številnim dejavnostim: kot pisateljica je izdala več zbirk poezije, kot alpinistka in gorska vodnica je šestnajstkrat osvojila Himalajo.
Neben der Malerei widmet sich Magda Šalamon noch vielen anderen Aktivitäten: Als Schriftstellerin hat sie mehrere Gedichtbände veröffentlicht, als Bergsteigerin und Bergführerin hat sie sechzehn Mal den Himalaya bestiegen.



Življenjska drža Magde Šalamon izvira iz vere vase in v Božjo navzočnost; v višini gora spoznava majhnost in krhkost človeka.
Magda Šalamons Lebenshaltung entspringt dem Glauben an sich selbst und an die Gegenwart Gottes; in der Höhe der Berge erkennt sie die Kleinheit und Zerbrechlichkeit des Menschen.



Diplomat Milan Jazbec, generalna konzulka Slovenije v Celovcu Maja Balant Slobodjanac, umetnica Magda Šalamon in podpredsednica SKS Zalka Kuchling.
Diplomat Milan Jazbec, Generalkonsulin der Republik Slowenien in Klagenfurt Maja Balant Slobodjanac, Künstlerin Magda Šalamon und SKS-Obmannstellvertreterin Zalka Kuchling.



Glasbeni okvir so oblikovale Dečle Danice.
Den musikalen Rahmen gestaltete der Chor Dečle Danice.

© Zeitpunkt

Več o nas / Mehr über uns:
www.skupnost.at
www.mehrsprachigkeit.at
www.vecjezicnost.at

facebook.com/skupnost
facebook.com/mehrsprachigkeit

Prošnja za podporo / Bitte um Unterstützung

SKS izvaja in podpira projekte, ki služijo ohranjanju jezika, izobraževanju, krepitvi gospodarskih odnosov in socialne odgovornosti ter strpnosti v družbi. Posebno pozornost posvečamo starejši generaciji slovenske narodne skupnosti. Da to lahko opravimo na najboljši način, potrebujemo podporo in bi vas prosili za pomoč. Veselimo se vsakega prispevka. Podpora je namenjena predvsem zagotavljanju nadaljnje izdaje našega časopisa Skupnost.

Die Gemeinschaft unterstützt und fördert Projekte, die dem Spracherhalt, der Bildung, der ökonomischen Stärkung sowie der sozialen Verantwortung und Toleranz innerhalb der Gesellschaft dienen. Ein besonderes Augenmerk gilt auch der älteren Generation der slowenischen Volksgruppe. Um dies bestmöglich zu erfüllen, brauchen wir finanzielle Hilfe und würden uns über jedwede Unterstützung sehr freuen. Die Unterstützung soll vor allem die weitere Herausgabe des Infoblattes Skupnost gewährleisten.

Naša bančna povezava/unsere Bankverbindung:
Skupnost koroških Slovencev in Slovenk / Gemeinschaft der Kärntner Slowenen und Sloweninnen
Kärntner Sparkasse AG, BIC: KSPKAT2KXXX, IBAN: AT34 2070 6046 0078 4856

Herausgeber und Verleger | Izdajatelj in založnik:
Skupnost koroških Slovencev in Slovenk,
Neuer Platz/Novi trg 10, 9020 Klagenfurt/Celovec,
www.skupnost.at. Telefon: +43 664 3822742,
E-pošta/E-Mail: office@skupnost.at.
Unsere Bankverbindung/Naša bančna povezava:
Kärntner Sparkasse AG, BIC: KSPKAT2KXXX,
IBAN: AT34 2070 6046 0078 4856
Gestaltung/Oblikovanje: christine. Druck/Tisk: Druckreif Albert Bostjančič, Schiefling/Škofiče, www.druck-reif.at.

Gefördert aus Mitteln der Volksgruppenförderung.
Bundeskanzleramt
REPUBLIKA SLOVENIJA
URAD VLADE ZA SLOVENCE V ZAMEJSTVU IN PO SVETU